

ANNEX 3- ANNEXE 3 - ANEXO 3**EUROPEAN COMMUNITIES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
COMUNIDADES EUROPEAS**

Entities which Procure in Accordance with the Provisions of this Agreement.
Entités qui passent des marchés conformément aux dispositions du présent accord.
Entidades que se rigen en sus contratos por las disposiciones del presente acuerdo.

SUPPLIES / FOURNITURES / SUMINISTROS

Thresholds: SDR 400,000
Valeurs de seuil: DTS 400 000
Valores de umbral: DEG 400.000

SERVICES / SERVICES / SERVICIOS

specified in Annex 4 / spécifiés dans l'Annexe 4 / detallados en el Anexo 4

Thresholds: SDR 400,000
Valeurs de seuil: DTS 400 000
Valores de umbral: DEG 400.000

WORKS / TRAVAUX / OBRAS

specified in Annex 5 / spécifiés dans l'Annexe 5 / detalladas en el Anexo 5

Thresholds: SDR 5,000,000
Valeurs de seuil: DTS 5 000 000
Valores de umbral: DEG 5.000.000

<i>List of Entities / Liste des entités / Lista de las entidades:</i>

The contracting entities within the meaning of Article 2 of Directive 93/38/EEC which are public authorities or public undertakings and which have as one of their activities any of those referred to below or any combination thereof:

- (a) the provision or operation of fixed networks intended to provide a service to the public in connection with the production, transport or distribution of drinking water or the supply of drinking water to such networks;
- (b) the provision or operation of fixed networks intended to provide a service to the public in connection with the production, transport or distribution of electricity or the supply of electricity to such networks;
- (c) the provision of airport or other terminal facilities to carriers by air;
- (d) the provision of maritime or inland port or other terminal facilities to carriers by sea or inland waterway;
- (e) the operation of networks providing a service to the public in the field of urban transport by railway¹⁸, automated systems, tramway, trolley bus, bus or cable in accordance with Directive 93/38/EEC.

The public authorities or public undertakings listed in Annex .I (production, transport or distribution of drinking water), Annex .II (production, transport or distribution of electricity), Annex .VII (contracting entities in the field of urban railway, tramway, trolley bus or bus services), Annex .VIII (contracting entities in the field of airport facilities) and Annex IX (contracting entities in the field of maritime or inland port or other terminal facilities) of Directive 93/38/EEC fulfill the criteria set out above. Those lists are indicative only (see Official Journal of the European Communities n° L 199/84, 09.08.1993 and n° C 241/228, 29.08.1994).

<i>List of Entities / Liste des entités / Lista de las entidades:</i>

Les autorités adjudicatrices au sens de l'article 2 de la directive 93/38/CEE qui sont des pouvoirs publics ou des entreprises publiques et qui exercent une des activités visées ci-dessous ou plusieurs de ces activités:

- (a) la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable ou l'alimentation de ces réseaux en eau potable;

¹⁸

Not including the entities listed in Annex VI of Directive 93/38/EEC (copy attached)

- (b) la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'électricité ou l'alimentation de ces réseaux en électricité;
- (c) la mise à disposition des transporteurs aériens des aéroports ou d'autres terminaux de transport;
- (d) la mise à disposition des transporteurs maritimes ou fluviaux des ports maritimes ou intérieurs ou d'autres terminaux de transport;
- (e) la exploitation de réseaux destinés à fournir un service au public dans le domaine du transport urbain par chemin de fer¹⁹, systèmes automatiques, tramway, trolleybus ou autobus ou câble, en accord avec la directive 93/38/CEE.

Les pouvoirs publics ou autorités publiques énumérées aux annexes I (production, transport ou distribution d'eau potable), II (production, transport ou distribution d'électricité), VII (entités adjudicatrices dans le domaine des services de chemin de fer), VIII (entités adjudicatrices dans le domaine des installations aéroportuaires) et IX (entités adjudicatrices dans le domaine des installations portuaires maritimes ou intérieures ou autres terminaux) de la directive 93/38 répondent aux critères énoncés ci-dessus. Ces listes sont uniquement indicatives (voir Journal officiel des Communautés Européennes n° L 199/54, 09.08.1993 et n° C 241/228, 29.08.1994).

<i>List of Entities / Liste des entités / Listu de las entidades:</i>

Las entidades contractantes según el sentido del artículo 2 de la directive 93/38/CEE que sean poderes públicos o empresas públicas y que realicen alguna de la actividades contempladas en los párrafos siguientes o varias de estas actividades:

- (a) la puesta a disposición o la explotación de redes fijas que presten un servicio al público en relación con la producción, transporte o distribución de agua potable o el suministro de agua potable a dichas redes;
- (b) la puesta a disposición o la explotación de redes fijas que presten un servicio al público en relación con la producción, transporte o distribución de electricidad o el suministro de electricidad a dichas redes;
- (c) la puesta a disposición de los transportistas aéreos de los aeropuertos o de otras terminales de transporte;
- (d) la puesta a disposición de los transportistas marítimos o fluviales de los puertos marítimos o interiores o de otras terminales de transporte;

¹⁹

Ne sont pas inclus les entités énumérées dans l'annexe VI de la directive 93/38/CEE (copie annexée)

- (e) la explotación de redes que presten un servicio público en el campo del transporte urbano por ferrocarril²⁰, sistemas automáticos, tranvía, trolebús, autobús o cable.

Las entidades contractantes enumeradas en los anexos I (producción, transporte o distribución de agua potable), II (producción, transporte o distribución de electricidad), VII (entidades contractantes del sector de los servicios de ferrocarriles urbanos, tranvías, trolebuses o autobuses), VIII (entidades contractantes del sector de los aeropuertos) y IX (entidades contractantes del sector de los puertos marítimos o fluviales u otras terminales) de la directive 93/38/CEE reúnen los criterios enunciados anteriormente. Estas listas son únicamente indicativas (véase Diario Oficial de las Comunidades Europeas Official n° L 199/56, 09.08.1993 y n° C 241/228, 29.08.1994).

²⁰

No se incluyen las entidades enumeradas en el anexo VI de la directiva 93/38/CEE (copia anexa).

ANNEX 4- ANNEXE 4 - ANEXO 4

EUROPEAN COMMUNITIES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
COMUNIDADES EUROPEAS

<i>Services / Services / Servicios</i>
--

Of the Universal List of Services, as contained in document MTN.GNS/W/120, the following services are included:

<i>Subject</i>	<i>CPC Reference No</i>
Maintenance and repair services	6112, 6122, 633, 886
Land transport services, including armoured car services, and courier services, except transport of mail	712 (except 71235), 7512, 87304
Air transport services of passengers and freight, except transport of mail	73 (except 7321)
Transport of mail by land, except rail, and by air	71235, 7321
Telecommunications services	752* (except 7524, 7525, 7526)
Financial services	ex 81
(a) Insurance services	812, 814
(b) Banking and investments services**	
Computer and related services	84
Accounting, auditing and bookkeeping services	862
Market research and public opinion polling services	864
Management consulting services and related services	865, 866***

Architectural services; engineering services and integrated engineering services, urban planning and landscape architectural services; related scientific and technical consulting services; technical testing and analysis services	867
Advertising services	871
Building-cleaning services and property management services	874, 82201 - 82206
Publishing and printing services on a fee or contract basis	88442
Sewage and refuse disposal; sanitation and similar services	94

Notes to Annex 4

- * except voice telephony, telex, radiotelephony, paging and satellite services.
- ** except contracts for financial services in connection with the issue, sale, purchase or transfer of securities or other financial instruments, and central bank services. In Finland payments from governmental entities (expenses) shall be transacted through a certain credit institution (Postipankki Ltd) or through the Finnish Postal Giro System. In Sweden, payments to and from governmental agencies shall be transacted through the Swedish Postal Giro System (Postgiro).
- *** except arbitration and conciliation services.

ANNEX 4- ANNEXE 4 - ANEXO 4

EUROPEAN COMMUNITIES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
COMUNIDADES EUROPEAS

<i>Services / Services / Servicios</i>
--

De la Liste universelle des services contenue dans le document MTN.GNS/W/120, les services suivants sont inclus:

<i>Désignation des services</i>	<i>Numéro de référence CPC</i>
Services d'entretien et de réparation	6112, 6122, 633, 886
Services de transport terrestre, y compris les services de véhicules blindés et les services de courrier, à l'exclusion des transports de courrier	712 (except 71235), 7512, 87304
Services de transports aériens: transport de voyageurs et de marchandises, à l'exclusion des transports de courrier	73 (except 7321)
Transport de courrier par transport terrestre, à l'exclusion du transport ferroviaire, et par air	71235, 7321
Services de télécommunications	752* (except 7524, 7525, 7526)
Services financiers	ex 81
(a) Services d'assurance	812, 814
(b) Services bancaires et d'investissement**	
Services informatiques et services connexes	84
Services comptables, d'audit et de tenue de livres	862
Services d'études de marché et de sondages	864
Services de conseil en gestion et services connexes	865, 866***

Services d'architecture; services d'ingénierie et services intégrés d'ingénierie; services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère; services connexes de consultations scientifiques et techniques; services d'essais et d'analyses techniques	867
Services de publicité	871
Services de nettoyage de bâtiments et services de gestion de propriétés	874, 82201 - 82206
Services de publication et d'impression sur la base d'une redevance ou sur une base contractuelle	88442
Services de voirie et d'enlèvement des ordures: services d'assainissement et services analogues	94

Notes de l'Annexe 4

- * à l'exclusion des services de téléphonie vocale, de télex, de radiotéléphonie, d'appel unilatéral sans transmission de parole, ainsi que des services de transmission par satellite.
- ** à l'exclusion des marchés des services financiers relatifs à l'émission, à l'achat, à la vente et au transfert de titres ou d'autres instruments financiers, ainsi que des services prestés par des banques centrales. In Finland payments from governmental entities (expenses) shall be transacted through a certain credit institution (Postipankki Ltd) or through the Finnish Postal Giro System. In Sweden, payments to and from governmental agencies shall be transacted through the Swedish Postal Giro System (Postgiro).
- *** à l'exclusion des services d'arbitrage et de conciliation.

ANNEX 4- ANNEXE 4 - ANEXO 4

EUROPEAN COMMUNITIES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
COMUNIDADES EUROPEAS

Services / Services / Servicios

De la Lista universal de servicios contenida en el documento MTN.GNS/W/120, se incluyen los servicios siguientes:

<i>Servicios</i>	<i>Número de referencia CCP</i>
Servicios de mantenimiento y de reparación	6112, 6122, 633, 886
Servicios de transporte por vía terrestre, incluidos servicios de furgones blindados y servicios de mensajería, excepto transporte de correo	712 (except 71235), 7512, 87304
Servicios de transporte aéreo de pasajeros y carga, excepto transporte de correo	73 (except 7321)
Transporte de correo por vía terrestre, excepto transporte por ferrocarril, y por vía aérea	71235, 7321
Servicios de telecomunicación	752* (except 7524, 7525, 7526)
Servicios financieros	ex 81
(a) Servicios de seguros	812, 814
(b) Servicios bancarios y de inversiones**	
Servicios informáticos y servicios conexos	84
Servicios de contabilidad, auditoría et teneduría de libros	862
Servicios de investigación de estudios y encuestas de opinión pública	864
Servicios de consultores de dirección y servicios conexos	865, 866***

Servicios de arquitectura; servicios de ingeniería y servicios integrados de ingeniería; servicios de planificación urbana y servicios de arquitectura paisajista; servicios conexos de consultores en ciencia y tecnología; servicios de ensayos y análisis técnicos	867
Servicios de publicidad	871
Servicios de limpieza de edificios y servicios de administración de bienes raíces	874, 82201 - 82206
Servicios editoriales y de imprenta, por tarifa o por contrato	88442
Alcantarillado y eliminación de desperdicios; servicios de saneamiento y servicios similares	94

Notas del Anexo 4

- * exceptuando los servicios de telefonía vocal, de télex, de radiotelefonía, de llamada unilateral sin transmisión de palabra, así como los servicios de transmisión por satélite.
- ** exceptuando los contratos de servicios financieros relativos a la emisión, compra, venta y transferencia de títulos u otros instrumentos financieros, y los servicios prestados por los bancos centrales. In Finland payments from governmental entities (expenses) shall be transacted through a certain credit institution (Postipankki Ltd) or through the Finnish Postal Giro System. In Sweden, payments to and from governmental agencies shall be transacted through the Swedish Postal Giro System (Postgiro).
- *** exceptuando los servicios de arbitraje y conciliación.

ANNEX 5- ANNEXE 5 - ANEXO 5

EUROPEAN COMMUNITIES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
COMUNIDADES EUROPEAS

Construction Services / Services de construction / Servicios de construcción

Definition:

A construction services contract is a contract which has as its objective the realization by whatever means of civil or building works, in the sense of Division 51 of the Central Product Classification.

Définition:

Un marché de services de construction est un marché qui a pour objet la réalisation, par quelque moyen que ce soit, des travaux de bâtiment ou génie civil, au sens de la Division 51 de la Classification centrale de produits.

Definición:

Un contrato de servicios de construcción es un contrato que tiene por objeto la realización, por cualquier medio, de una obra de construcción de edificios e ingeniería civil, en el sentido de la División 51 de la Clasificación Central de Productos.

List of Division 51, CPC / Liste de la division 51, CPC / Lista de la división 51, CCP

(annexed / annexée / anexa)

Group	Class	Subclass	Title	Corresponding ISCI
SECTION 5			CONSTRUCTION WORK AND CONSTRUCTIONS: LAND	
DIVISION 51			CONSTRUCTION WORK	
511			Pre-erection work at construction sites	
	5111	51110	Site investigation work	4510
	5112	51120	Demolition work	4510
	5113	51130	Site formation and clearance work	4510
	5114	51140	Excavating and earthmoving work	4510
	5115	51150	Site preparation work for mining	4510
	5116	51160	Scaffolding work	4520
512			Construction work for buildings	
	5121	51210	For one- and two-dwelling buildings	4520
	5122	51220	For multi-dwelling buildings	4520
	5123	51230	For warehouses and industrial buildings	4520
	5124	51240	For commercial buildings	4520
	5125	51250	For public entertainment buildings	4520
	5126	51260	For hotel, restaurant and similar buildings	4520
	5127	51270	For educational buildings	4520
	5128	51280	For health buildings	4520
	5129	51290	For other buildings	4520
513			Construction work for civil engineering	
	5131	51310	For highways (except elevated highways), street, roads, railways and airfield runways	4520

	5132	51320	For bridges, elevated highways, tunnels and subways	4520
	5133	51330	For waterways, harbours, dams and other water works	4520
	5134	51340	For long distance pipelines, communication and power lines (cables)	4520
	5135	51350	For local pipelines and cables; ancillary works	4520
	5136	51360	For constructions for mining and manufacturing	4520
	5137		For constructions for sport and recreation	
		51371	For stadia and sports grounds	4520
		51372	For other sport and recreation installations (e.g. swimming pools, tennis courts, golf courses)	4520
	5139	51390	For engineering works n.e.c.	4520
514	5140	51400	Assembly and erection of prefabricated constructions	4520
515			Special trade construction work	
	5151	51510	Foundation work, including pile driving	4520
	5152	51520	Water well drilling	4520
	5153	51530	Roofing and water proofing	4520
	5154	51540	Concrete work	4520
	5155	51550	Steel bending and erection (including welding)	4520
	5156	51560	Masonry work	4520
	5159	51590	Other special trade construction work	4520
516			Installation work	
	5161	51610	Heating, ventilation and air conditioning work	4530
	5162	51620	Water plumbing and drain laying work	4530